

海國輿地釋名

地 900
8974

川
月
黑

海國輿地釋名

光緒壬寅年新鐫
連道清芬堂家藏

海國輿地釋名序例

泰西自元時已通中國

元世祖時意大利人波羅馬哥嘗來中國世祖授以官後還國著書備述所聞

西人至今稱之

史闕有閒後人遂亦無從深攷迨利瑪竇艾儒略南懷

仁輩航海東來齊州學者乃稍稍通知海外形勢然耳食者尙

或擬諸神山蓬島疑信參半道咸以後海禁大開冠蓋往來連

翩相望於是彼中典籍傳入中土經舌人展轉譯解流播滋多

好事者爭先快覩詫為奇聞而當涂巨公恫時局之多艱悟氣

機之難閱提唱翕和尤斷斷以譯書為亟務故近數十年中中

西文士譯出歐美新出之書不下數十百種而征軺之紀述報

章之採聞譯錄成書者又數十百種讀其書者因得以攷見各

國政教得失精穉之故及彼之所以強吾之所以弱瞿然以興

海國輿地釋名

卷首

序例

懔然以思嗚呼不可謂非譯書之效矣顧西書可讀者雖多而

讀之厥有數難焉西人語言佶屈急讀為一音緩讀為二三音

往往一人一地彼此譯之而互異焉一人譯之而前後又互異

焉踏雜昧謬不勝檢校之煩此一難也譯書之法大率一人口

說一人筆述口說者既未能一一脗合筆述者復不免以己意

進退其間而吳人譯之則為吳音楚人譯之則為楚音鈎輅格

磔記誦維艱此一難也近日充譯書之選者強半讀書未成之

人西文厯稍涉藩籬中文更未窺堂奧尙望其訂譌舛校得失

乎而百年前中士談海國之書多得諸市舶之傳聞或一地而

誤分數名或兩地而混為一地承譌踵謬罔識適從此又一難

也私嘗病此每思就舊譯各書刺取其人名地名舩規整齊定

也私嘗病此每思就舊譯各書刺取其人名地名舩規整齊定

爲一書遺之海內庶幾後之譯者有所據依正名定稱歸於畫
一以齊天下之耳目以發後生之瞖或自慙聞見隘陋勉焉未
皇姑懸其說以俟之異日而余來研閱外人輿地苦地名之紛
擾輒較其同異比而錄之積久覈多因復稍加釐訂緝爲一帙
並附紀其疆域沿革之大略極知餽釘未學不直大雅一哂然
初學得是編循而求之於前所謂數難者或可少免焉則卽以
是編爲治西籍之嚆矢也可乎

編次之例與輿地專書微有不同首總釋釋五洲洋海令覽者
知地球大勢也次亞洲各國種貴教尊聲明文物之所從出也
次歐洲各國強兵巧藝冠絕環瀛爲他國所效法也次非洲各
國受人役屬罔知自振可爲謀國之龜鑑也次南北美洲各國
海國輿地釋名

卷首

序例

二

公天下而不私彬彬乎有唐虞揖讓之遺風也次亞洲各國屬
地次歐洲各國屬地次非洲各國屬地次南北美洲各國屬地
職方建置之殊強弱大小之故不難一覽而知也次洋海羣島
古邦淪於異俗瘠壤變爲神皋知彼族經營遠略之宏且廣也
次五洲山水恢奧聞資博識也而終之以古嘗自立之國世運
之隆替時局之乘除覽者當興起也

考中國之輿地貴能訂古考外國之輿地貴能知新泰西各國
壤地牙錯分合靡常或數年而一變或十數年而一變而郡邑
之廢置邊境之爭割瓜區豆分尤淆雜不可紀極咸同以前之
書自光緒初元視之已多不合光緒初元之書自今日視之而
亦多不合是書編訂以近年爲斷故與瀛寰志略等書頗多出

西書地名本無定音十人譯之而十異百人譯之而百異瀛寰志略所載地名近人頗多議其不合有謂英吉利乃一島之稱當改稱曰白爾登者西伯利亞非本音當改稱曰悉畢爾者其說亦未必不是然稱名爲記號而設相沿已久一旦紛更徒亂人意卽以中國論其名稱失實者亦指不勝屈又能一一更正之乎是編標舉人人習聞之一名以爲綱而分疏異名於下其爲舊書所無者則擇新譯之可據者標之不欲立異以炫俗也西人地名多隨意命之無甚深義惟必以最初之名爲主今就西人言西地不得不援名從主人之例雖明知其不雅馴亦姑仍其舊惟彼所稱西印度羣島本在中亞美利加海灣與印度海國輿地釋名

卷首

序例

三

懸隔數萬里諸書多相沿稱之譌以傳譌實有未安今改稱曰加力比安海羣島以昭核實

英吉利日本本海中孤島巽然自立遂稱雄國古巴海地馬達加斯加皆援此例隸之列國婆羅葛畱巴蘇門答臘皆古名邦近已不能復振故隸入羣島至各國有以附近島嶼置爲郡縣者如英人之疍哥內舌的蘭法之哥塞牙西班牙之巴利亞里希臘之約尼亞等類皆隸之本國屬地島內不再列入

各國建國之制有稱部者有稱省者有稱郡邑者皆譯者以意爲之故亦莫能定一也大抵除俄羅斯美利堅外其餘版圖皆不足與中國抗所謂部省實視中國之一郡所謂郡實視中國之一邑所謂邑則不過如中國一繁盛鄉鎮而已

泰西各國多無城郭法蘭西舊本有城及與普戰敗乃盡墮之
蓋彼所重者在守險不在守城也西書之稱城多係繁盛埠鎮
非果有雉堞崇墉也閱者當分別觀之

日本越南舊皆爲同文之國其郡國建置大率沿用舊名無甚
變革故今不復錄錄其山水及其屬地之有異名可考者

中國紀水道之書水經注後斷推齊次風之水道提綱外國水
道向無專書徐星伯西域水道記僅及回部而止何願船有北
傲水道一卷述俄境水道頗詳然以阿比河額爾齊斯河爲一
水且失之疏其他更無足論日本人所繪坤輿方圖載宇內大
河簡略殊甚且僅記里數不詳原委亦非善本也編中諸水皆
考之於新出地志輿圖鉤蹟訂譌必慎必礪然不過舉其最著
海國輿地釋名

卷首

序例

四

者蹠涉細流絀漏尙多不能遍及也

西書所記水陸道里雖多得諸游歷測量然亦有參差不同處
推原其故一由於測繪之疏密一由於傳譯之同異故西書內
奇零里數未可盡信要其大段則不甚差謬也編中所載里數
皆擇善而從其所不知及未能遽定者則謹闕之

採集書籍須立有限斷庶不致以鄭穢雅以紫奪朱近人著書
談西事者惟使臣游記頗多可觀其餘則多草率成編漫無體
例或擄摭西報斷爛不詳或纂襲他書優孟自喜雷同勦說陳
陳相因蓋較之宋末之語錄明季之說部其淺陋尤雜又加甚
焉是編竊取史家之義嚴加別裁采用之書必學有本末敘事
有條理者否則一字不敢闌入與其博而濫毋甯約而隘閱者

幸勿以遺漏呵予也

外人譯述之書佳者不過十數種若泰西新史攬要西國近事彙編等書其事實雖最爲可据而文特繁瑣然譯本完善者實尠舍此更無所援据且外人效作華文又當別論故采用此等著述例稍從寬亦勢不得不然也

紀西國本末之書自以瀛寰志略海國圖志朔方備乘爲最佳然魏書繪列諸圖疏舛殊甚所考沿革尤不足據志略典核勝魏書而紕繆亦所不免何氏專攷北徼廣徵博稽特爲詳贍其糾正羣書之誤亦多允當然閒有原書未誤而何說反誤者蓋考据之難言久矣是編引用諸書頗多訂正不復詳爲辨論以歸簡潔近人新著有援證精審者有臆斷無稽者棄瑕錄瑜頗海國輿地釋名

卷首

序例

五

費斟酌蓋不敢沿前人之誤亦不敢拾時賢之唾要歸於確當而已

編中異名悉依原書登入一字未嘗增損其譯音之異則曰一作某傳稱之異則曰一名某沿革之異則曰古曰某卽古之某地不復詳著出於某書以省繁冗然慮閱者或需覆檢用仿前人之例彙錄引用書目於簡首庶可案冊而索惟所錄但據流覽所及不屑展轉牽引故簡陋已甚鼯鼠飲河求其果腹而已不敢蹈明人稗販之習虛列書名自夸淹博貽後人陋妄之誚也

西書譯名之異或由於音轉或由於音近試以轉注段借之法求之無不展轉相通大約平讀多仄讀少急讀多緩讀少今撮

錄於此以見一斑

牙烏唵倭疴亞阿阿也阿阿窩鄂額奧俄也俄縛佛拂弗福富
勿付甫夫也夫屋法發華瓦洼威也威非斐緋惟維未味域蔚
費委肥溫宏芬也 額庫古果固孤戈哥科也科克客各格格吉
濟其基機幾也吉器瓜卦夸寡告乖怪危圭也 丹單坦答塔
打大他泰達來列勒雷累提地底的釐黎裏里利也代特得德
也 辣臘蠟喇刺拉也拿那內納訥乃捏尼也挨厄愛宜伊以
倚意義也 實失是士慈司斯也齒治芝知支也 怯卡甲牙
嘎戛喀噶葛加也 瑞綏雪色些濟昔息悉西栖塞賽蘇撒沙
薩也薩察查差也蘇疏素所瑣索也 厓煙葉熱惹日也野耶
也 卑畢必丕皮秘比北白勃孛別貝柏珀伯魄罷拔八巴也

海國輿地釋名

卷首

序例

六

波坡玻破博葡捕埔不普布也 樛凌靈零冷令鄰林倫連隆
郎來蘭也洛樂鹿路魯盧羅也 土杜度突拖多都也 心星
遜孫生森也勝聖三簪匱散撒桑山森也 溫軒痕賢興忻印
也印引因英音恩也 勾寒恆含韓洪閔杭干罕旱漢翰岡翁
官康公空孔昂安也 丁廷定登頓敦也典田天顛也 茫滿
孟望網敏門明也 梅麥墨默摩謨莫木邁麻馬瑪罵彌迷密
緬米美也 賀荷和也 由舒汝與如也 淖奴奈諾也 奴
牛紐新也

西國地名其紛繁十倍於中國是編皆舉其犖犖大者至於彈
丸黑子未聞異稱僻島窮荒無關宏旨姑付蓋闕埃之他日而
名稱旣異詳略斯殊耳目所及容有未周方聞宏達賡而續之

補而正之曷勝私幸

光緒二十七年歲次辛丑孟冬月湘鄉陳士芑自述於武昌官舍

海國輿地釋名

卷首

序例

七

海國輿地釋名引用書目

史記

漢書

後漢書

晉書

宋書

齊書

梁書

陳書

魏書

隋書

海國輿地釋名

卷首

引用書目

舊唐書

新唐書

宋史

遼史

元史

明史

明會典

明一統志

大清一統志

大清會典

御批通鑑輯覽

皇朝通典

皇朝文獻通考

欽定西域圖志

欽定平定羅刹方略

水經注

長沙王氏合校本

佛國記

宋釋法顯

洛陽伽藍記

後魏羊銜之

大唐西域記

唐釋元奘

杜陽雜編

唐蘇鶚

括地志

唐魏王泰

元和郡縣志

唐李吉甫

海國輿地釋名

卷首

引用書目

二

蠻書

唐樊綽

通典

唐杜佑

元豐九域志

宋王存等

輿地廣記

宋歐陽忞

太平御覽

宋李昉等

宣和奉使高麗圖經

宋徐兢

諸蕃志

宋趙汝括

吳船錄

宋范成大

文獻通考

元馬端臨

西游記

元邱長春

玉堂嘉話

元王懌

汎海小錄 元王暉

雙溪醉隱集 元耶律鑄

真臘風土記 元周達觀

安南志略 元安南人黎崱

島夷志略 元汪大淵

西使記 元劉郁

使西域記 明陳誠

續文獻通考 明王圻

三才圖會 明王圻

圖書編 明章潢

八編類纂 明陳仁錫

海國輿地釋名 卷首 引用書目

閩書 明何喬遠

日本考略 明薛俊

越嶠書 明李文鳳

馭交記 明張鏡心

高麗國史 明鄭麟趾

朝鮮史略 明朝鮮人

使琉球錄 明郭世霖

西洋番國志 明鞏珍

西洋朝貢典錄 明黃省曾

東西洋考 明張燮

瀛涯勝覽 明馬觀

海語 明黃衷

籌海圖編 明胡宗憲

元秘史

廣東通志

天下郡國利病書 顧炎武

日知錄 顧炎武

今水經 黃宗羲

八絃譯史 陸次雲

讀史方輿紀要 顧祖禹

職方外紀 泰西人艾儒略

萬國輿圖 西人利瑪竇

海國輿地釋名

卷首

引用書目

四

乾坤體義 利瑪竇

坤輿圖說 西人南懷仁

坤輿外紀 南懷仁

坤輿全圖 南懷仁

西方要紀 南懷仁

地球圖說 西人蔣友仁

澳門紀略 印光任張汝霖

瀚海集 常安

異域錄 圖理琛

奉使俄羅斯日記 張鵬翮

龍沙紀略 方式濟

中山傳信錄 徐葆光

使琉球記 張學禮

使琉球錄 注楫

琉球國志略 周煌

使琉球記 李鼎元

中山見聞辨異 黃景福

西北域記 謝濟世

西域水道記 徐松

乾隆府廳州縣圖志 洪亮吉

水道提綱 齊召南

十駕齋養心錄 錢大昕

海國輿地釋名 卷首 引用書目

簷曝雜記 趙翼

黑龍江外紀 西清

征緬紀略 王昶

呂宋紀略 黃可垂

海島逸志 王大海

海錄 謝清高楊炳南

海國聞見錄 陳倫炯

薄海番域錄 邵夫緯

西域聞見錄 七十一

西域釋地 祁韻士

西陲要略 祁韻士

綏服紀略

松筠

衛藏圖志

盛繼祖

越南地輿圖說

盛慶綏

越南世系沿革略

徐延旭

地理備考

葡人馬吉士

外國史略

英人馬禮遜

萬國地理全圖集

西人

貿易通志

俄羅斯總記

南洋蠡測

顏斯綜

英吉利地圖說

姚瑩

海國輿地釋名

卷首

引用書目

六

康輶紀行

姚瑩

入藏程站

盛繼祖

中西紀事

夏燮

每月統紀傳

四洲志

林則徐

身齋籤記

張穆

癸巳類藁

俞正燮

海國圖志

魏源

聖武記

魏源

瀛寰志略

徐繼畲

地理全志

英人慕維廉

大英國志 慕維廉

朔方備乘 何秋濤

地球說略 美人禱理哲

胡文忠仿刻一統輿地圖

陽湖董氏地理圖

分省輿地圖

輿地經緯度里表 丁取忠

談天 英人偉烈亞力○李善蘭

暹羅志 西人

越南志 西人

萬國史記 日本人岡本監輔

海國輿地釋名

卷首

引用書目

四裔編年表 美人林樂知○李鳳苞

歐洲總論

括地略

瀛海論 張自牧

蠡測卮言 張自牧

安南小志 姚文棟

日本地理兵要 姚文棟

法蘭西志 日本人岡千仞

米利堅志 岡千仞

俄史輯譯 徐景羅

羅馬志略 美人艾約瑟

希臘志略 艾約瑟

歐洲史略 艾約瑟

天學啟蒙 艾約瑟

地志啟蒙 艾約瑟

土國戰事述略 艾約瑟

冰洋事蹟述略 艾約瑟

通商約章類纂

西國近事彙編

俄羅斯圖

中俄交界圖

南北洋合圖

海國輿地釋名 卷首

引用書目

滇粵越南聯界圖

新疆圖

朝鮮八道紀要 薛培榕

朝鮮輿地說 薛培榕

西傲水道 黃懋材

印度劄記 黃懋材

游歷芻言 黃懋材

西轎日記 黃懋材

黑蠻風土記 英人立溫斯登

探路日記 英人密斯耨

列國歲計政要 林樂知鄭昌揆

水師章程 林樂知鄭昌揆

中西關繫略論 林樂知

東西洋島紀略 林樂知

格致彙編 英人傅蘭雅

地理須知 傅蘭雅

佐治芻言 傅蘭雅應祖錫

各國交涉公法論 傅蘭雅李鳳苞俞世爵

萬國公法 美人丁韋良

公法會通 丁韋良

格物入門 丁韋良

泰西城鎮記 丁韋良

海國輿地釋名

卷首

引用書目

星輶指掌 丁韋良

西學考略 丁韋良

三十一國志要 英人李提摩太

泰西新史攬要 李提摩太

八星之一總論 李提摩太

天文略論 英人合信

海外羣島記

海道圖說 美人金楷理○王德均

東埔寨以北探路記 法人晃西士

坤輿方圖 日本人末村信卿

亞細亞洲東部圖 末村信卿

東方交涉記 林樂知昂瞿來

英俄印度交涉書 林樂知

列國陸軍制 林樂知昂瞿來

列國變通興盛記 李提摩太

初使泰西記 宜厘

乘槎筆記 斌椿

使西記程 郭嵩燾

養知書屋全集 郭嵩燾

出使英法日記 曾紀澤

曾惠敏全集 曾紀澤

金輶籌筆

海國輿地釋名

卷首

引用書目

十

黎蕪齋集 黎庶昌

出使英法義比日記 薛福成

海外文編 薛福成

中亞洲俄屬游記 英人蘭士得路

東槎聞見錄 陳家麟

日本國志 黃遵憲

日本雜事詩 黃遵憲

古巴雜記 譚乾初

使美紀略 陳蘭彬

英輶日記 劉錫鴻

使英雜記 張德象

使法雜記 張德燹

亞洲圖考 龔柴

德國合盟本末 徐建寅

歐游雜錄 徐建寅

使東述略 何如璋

使德日記 李鳳苞

歐游隨筆 錢德培

西征紀程 鄒代鈞

歸國日記 王咏霓

東行日記 李圭

伯利探路記 曹廷杰

海國輿地釋名 卷首

引用書目

俄游彙編 繆祐孫

適可齋記行 馬建忠

製造局平圓地球圖

益智書會平圓地球圖

萬國輿圖 陳兆桐

琉球說略 姚文棟

五大洲輿地戶口物產表 鄭其照

地理淺說 林樂知

英法政概 劉啟彤

英藩政概 劉啟彤

中俄界約斟注 錢恂

美國地理兵要 顧厚焜

巴西地理兵要 顧厚焜

日本新政考 顧厚焜

地理志略 美人戴德江

海國輿地釋名

卷首

引用書目

海國輿地釋名目錄

卷首

引用書目

卷一

總釋第一

釋亞洲各國第二

卷二

釋歐洲各國第三

卷三

釋非洲各國第四

釋北美洲各國第五

海國輿地釋名

卷首

目錄

釋南美洲各國第六

卷四

釋亞洲各國屬地第七

卷五

釋歐洲各國屬地第八上

卷六

釋歐洲各國屬地第八下

卷七

釋非洲各國屬地第九

釋北美洲各國屬地第十

釋南美洲各國屬地第十一

卷八

釋東南洋羣島第十二

釋太平洋羣島第十三

釋大西洋羣島第十四

釋印度洋羣島第十五

釋南北冰洋島地第十六

釋波羅的海地中海羣島第十七

釋加力比安海羣島第十八

卷九

釋五洲諸山第十九

釋亞歐非三洲諸水第二十上

海國輿地釋名

卷首

目錄

二

卷十

釋亞歐非三洲諸水第二十下

釋南北美洲及澳大利亞島諸水第二十一

釋古嘗自立之國第二十二